

新三峡

NEW THREE GORGES
NEUE DREI SCHLUCHTEN
DES YANGTSE

NEW

最新版

武汉出版社

(鄂)新登字 08 号

图书在版编目(CIP)数据

新三峡/桑少文等摄影. —武汉:武汉出版社, 2008. 10

ISBN 978-7-5430-3898-1

I. 新… II. 桑… III. 三峡—风景区—简介 IV. K928.706.3
中国版本图书馆CIP数据核字(2008)第 078959 号

策 划:中国民俗摄影协会 肖佳法
摄 影:桑少文 黄正平 肖佳法 文振效 李正江
姚一龙 李 军 李 程 黄一木
撰 文:易 红
艺术总监:黄正平
英文翻译:武端理
装帧设计:姚一龙
德文翻译:刘盛泉

责任编辑:李 理
出 版:武汉出版社
社 址:武汉市江汉区新华下路 103 号 邮 编:430015
电 话:(027) 85606403 85600625
<http://www.whcbs.com> E-mail: wuhanpress@126.com
印 刷:深圳天之彩印刷有限公司 经 销:新华书店
开 本:889mm×1194mm 1/20
印 张:7 字 数:140 千字
版 次:2008 年 10 月第 1 版 2008 年 10 月第 1 次印刷
印 数:0001—3000 册
定 价:120.00 元

版权所有·翻印必究
如有质量问题,由承印厂负责调换。

新三峡

NEW THREE GORGES
NEUE DREI SCHLUCHTEN
DES YANGTSE



武漢出版社

序

長江，我國的第一大河，從世界屋脊青藏高原的沱沱河起步，納百川千流，自西向東，橫貫中國腹地，全長6300餘公里。它滿載四季浪歌，永不停息地直奔東海。三峽是萬裏長江上最爲奇秀的一段，是大自然的鬼斧神工造就的山水畫廊。三峽西起重慶奉節的白帝城，東至湖北宜昌的南津關，全長193公里。三峽由西陵峽、巫峽、瞿塘峽組成。西陵峽以“險”著稱，巫峽以“秀”見長，瞿塘峽以“雄”名世。兩岸衆多的名勝古迹和優美動人的傳說令人神往。長江三峽景色久負盛名，被喻爲大自然造就的“天然畫廊”、“人間仙境”。長江三峽是集名山大川、古迹名勝、古今文化和民俗風情于一綫的“黃金水道”，榮登“中國旅游勝地四十佳”，“中國十大風景名勝”。

三峽工程的建設吸引了全世界的目光，隨着庫區水位的攀升，原有的自然面貌和人文景觀發生了變化。“高峽出平湖”的壯麗景觀呈現在世人面前，新三峽脫穎而出，江寬了，水秀了，山奇了，三峽更美了……

作者桑少文先生是中國葛洲壩集團公司的一名水電建設者，他曾參加了葛洲壩工程和三峽工程的建設，長期工作、生活在長江邊；同時他還是宜昌有名的攝影愛好者，現爲中國民俗攝影協會會員。他懷着對巴楚民俗文化的熱愛和對三峽水電文化的特殊情感，多年來致力於三峽民俗文化和長江三峽變遷的拍攝和研究。他傾注大量心血用手中的照相機記錄、拍攝了大量有關壩區風光、三峽名勝古迹和三峽工程的珍貴照片，在此基礎上編著了《新三峽》畫冊。

《新三峽》畫冊選取了120幅精美的圖片，展示着長江三峽壯麗自然的風光，匯載了百萬年長江三峽演變的軌迹，記錄了三峽工程的歷史足迹，書寫了中國水電建設最偉大的詩篇。本書以重慶爲起點，以宜昌爲終點，分壩區風光、三峽風光、三峽工程三個章節介紹了長江及長江流域概況，三峽名勝古迹、三峽民俗、三峽工程等內容。重點介紹了三峽工程建成蓄水後，峽江中的主要景點大足石刻、名山鬼城、張飛廟、石寶寨、白帝城、小三峽、神農溪、白鶴梁水文題刻、古棧道、摩崖石刻、屈原祠、昭君故里等四十四處景點，生動、形象地揭示三峽旅游博大精深的文化內涵。本書內容準確，融知識性、欣賞性、實用性于一體，是服務三峽旅游、傳承三峽文化不可多得的圖書。

“三峽天下壯，請君乘船游”

中國民俗攝影協會常務理事
宜昌攝影家協會副主席

肖佳法

2008年5月25日



PROLOGUE



Yangtze, the longest river in China, originates from the Tuotuo River in the Qing-Tibetan plateau. Taking thousands rivers into its course, it stretches as long as 6300 kms and runs through the hinterland of China till it enters the Eastern China Sea. The most beautiful section of the Yangtze, the Three Gorges, is like a gallery of mountains and waters created by divine power. The Three Gorges starts from the Najin Pass of Yichang in the east and ends at the White Emperor city of Fengjie, Chongqing in the West, with a total length of 193km. The Three Gorges consists of the Xiling Gorge, the Wu Gorge and the Qutang Gorge. The Xiling Gorge is famous for its "danger", the Wu Gorge for its "elegance" and the Qutang Gorge for its "majesty". The Three Gorges is intriguing because of various ancient relics and fascinating stories. It has great renown for its beautiful scenery and is known as the "Natural Gallery" and "Fairyland of the Earth". The Three Gorges is a "Golden Watercourse" blending famous mountains, ancient relics with culture and folk customs. It is one of the "Top Forty Travelling Destination in China" and was rated as the "Top Ten Scenic Spots in China".

The world famous Three Gorges Project has drawn attention from all over the world. As the water level keeps rising, the original natural scenery and cultural relics have changed. A serene lake rising between high gorges makes its appearance and a more beautiful new Three Gorges come into being where the Yangtze looks wider, the water become clearer, and the mountains seem more peculiar.

Mr. Sang Shaowen, author of this album, is a hydropower constructor with the Ge Zhouba Cooperation. Mr. Mo has taken part in both the construction work of the Ge Zhouba and the Three Gorges Project and he has been working and living along the Yangtze for a very long time. Moreover, he is a well-known photography lover in Yichang and is a member of the China Folklore Photographic Association. Having a special love for the culture of Ba and Chu people and culture of Three Gorges

hydropower, Mr Mo has been dedicated to the photography and research on the folk customs and changes in the Three Gorges area. After taking great effort he has taken many precious photos about the scenery and ancient relics in the Three Gorges and about the Three Gorges Project. Based on those photos, he composed this photo album of The New Three Gorges.

In the album, 120 carefully chosen pictures present you with splendid scenery of the Three Gorges and tell you about the history of the project. It is a great poem about the hydropower construction. This book begins with Chongqing and ended at Yichang. It is divided into three chapters: Scenery in the Three Gorges Building Site, Scenery in the Three Gorges and the Three Gorges Project. It offers a general description of the Yangtze and its reaches, scenic spots in the Three Gorges, folk customs in this area and the Three Gorges Project. Moreover, it



focuses on the 44 main scenic spot after the formation of the reservoir, such as stone inscription in Dazhu, the Ghost City of Fengdu, Zhangfei temple, the Shibao Village, the White Emperor city, the Minor Three Gorges, the Long stream, Hydrologic inscription by Bai He'liang, the ancient plankway, the ancient plankway built along cliffs, inscriptions on the Moya cliff, the Quyuany temple, hometown of Wang Zhaojun. It fully displays the profound culture. With its faithful contents, this book is not only instructive but also enjoyable and practical. It is the very book to promote the tourism of the Three Gorges and to pass down the culture of this area.

"Splendid scenery awaits you in the Three Gorges; Take a cruise to enjoy it!"

Standing director of China Folklore Photographic Association
Vice Chairman of Yichang Photographers Association

Xiao Jiafa

March 25th, 2008

VORWORT

Der Yangtse, der größte Strom des Landes, dessen Urquelle namens Tuotuo-Fluß im „Dach der Welt“, dem Qinghai-Tibet-Hochplateau liegt, nimmt Tausend und Abertausend kleinere Flüsse zu sich auf und fließt mit seiner Länge von 6300 km von Westen nach Osten quer durch das Land in Ostchinesisches Meer.



Die Drei-Schluchten sind die schönsten und großartigsten Schluchten des Yangtse und werden als „zauberhafte Landschaftsmalerei der Natur“ bezeichnet.

Sie beginnen östlich am Nanjinguan-Pass bei der Stadt Yichang und enden westlich an der Beidi-stadt(Weißkönig-Stadt) im Kreis Fengjie der Stadt Chongqing. Mit der Gesamtlänge von 193 km bestehen sie flussaufwärts aus der Xiling-Schlucht, der Wuxia-Schlucht und der Qutang-Schlucht, die jeweils für ihre Gefährlichkeit, Schönheit und Majestät weltbekannt ist. Zahlreiche Kulturstätten, Sehenswürdigkeiten sowie schöne Legenden in dem Gebiet der Drei-Schluchten begeistern viele Besucher. Die Landschaften der Drei-Schluchten machen als „Naturgalerie“ und „Paradies auf der Erde“ einen guten Ruf. Mit nicht nur Bergen und Tälern, Kulturstätten und Sehenswürdigkeiten, sondern auch Kulturen und Volksitten werden die Drei-Schluchten als „Goldenen wasserweg“ bezeichnet. Sie werden in die Liste der „40 besten chinesischen Reiseziele“ und im Jahr 1995

sogar in die Liste der „10 besten chinesischen Sehenswürdigkeiten“ eingetragen.

Der Bau des Drei-Schluchten-Projekt zieht alle Blicke auf sich. Mit der Wasserstandardsteigerung haben sich die Naturlandschaften und Sehenswürdigkeiten verändert. Die neuen Drei-Schluchten weisen ihr neues Aussehen auf: Der Stausee zeigt sich zwischen hohen Bergen; der Fluss wird breiter, Wasser klarer, Berge anziehender; die Landschaften in der Gegend sind noch schöner ...

Der Photograph vorliegendes Bildbandes Herr Sang Shaowen ist Arbeiter bei der Baufirma Gezhouba. Er hat sich persönlich mit der Bauarbeit sowohl des alten Gezhouba-Damms als auch des neuen Drei-Schluchten-Wasserbauprojekts beschäftigt. Am Yangtse-Fluss arbeitet und lebt er seit langem. Und er ist aber auch bekannter Amateurfotograph in der Stadt Yichang und Mitglied des Chinesischen Vereins für Photographie der Volksitten. Mit leidenschaftlicher Liebe zur Ba-Chu-Kultur und Volksitten sowie besonderer Zuneigung zur Wasserkraftwissenschaft in den Drei-Schluchten hat er sich seit Jahren mit der Erforschungsarbeit und Photographie der Volksitten und Verwandlung der Drei-Schluchten beschäftigt. Er gab sich große Mühe, eine Menge wertvolle Photos über Landschaften, Sehenswürdigkeiten der Drei-Schluchten und über den Bau des Drei-Schluchten-Projekts zu machen. Und schließlich entsteht dann der vorliegende Bildband.

Für den Bildband <die neuen Drei-Schluchten> hat der Autor 120 Bilder vom Feinsten herausgewählt, die die schöne Naturlandschaft in den Drei-Schluchten darstellen, die Verwandlung der Drei-Schluchten seit Millionen Jahren und den Bau des Drei-Schluchten-Wasserbauprojekts und nicht zuletzt das größte Werk in Hinsicht auf chinesischen Wasserbau protokollieren. Beim Redigieren des Bandes wird die Stadt Chongqing als Ausgangspunkt und Yichang als das Ziel genommen. In den 3 Kapitel „Landschaft im Gebiet des Stausees“, „Landschaft in den Drei-Schluchten“ und „das Drei-Schluchten-Wasserbauprojekt“ bieten sich die Grundrisse des Yangtse, die Sehenswürdigkeiten, Volksitten in den Drei-Schluchten und den Bau des Drei-Schluchten-Projekts dar. Dargestellt werden vor allem die 44 bekannten Sehenswürdigkeiten Dazu-Skulpturen, die Geiststadt, Zhangfei-Tempel, Shibaozai-Pagode, die Weißkönig-Stadt, die kleinen Drei-Schluchten, Shengnong-Bach, Inschriften an der Baiheliang-Felswand, alte Holzwege, Bildhauereien am Felswänden, Quyu-Tempel, die Heimat von Wang Zhaojun und so weiter. Durch anschauliche Darstellung hat sich die umfassende touristische Kultur in den Drei-Schluchten sehr beeindruckt ausgezeichnet. Das vorliegende Buch ist inhaltlich wirklichkeitsnah, wissenschaftlich, vergnüglich und praktisch anwendbar und zählt deshalb zu den Besten, die zur touristischen Wirtschaftsentwicklung des Yangtze beitragen und die Kultur in dem Gebiet verbreiten.

„Am großartigsten in der Welt sind die Drei-Schluchten, per Schiff hin sind Sie zu jeder Zeit willkommen!“

Vorstandsmitglied des Chinesischen Vereins für Photographie der Volksitten
Vizepräsident des Yichanger Vereins für Photographie

Xiao Jiafa
25.03.2008



俯瞰三峡
A Bird's-Eye View of Three Gorges
Überblick über die Drei-Schluchten

新三峡
NEW
THREE
GORGES

黄正平摄

瞿塘峡

Qutang Gorge

Die Qutang-Schlucht







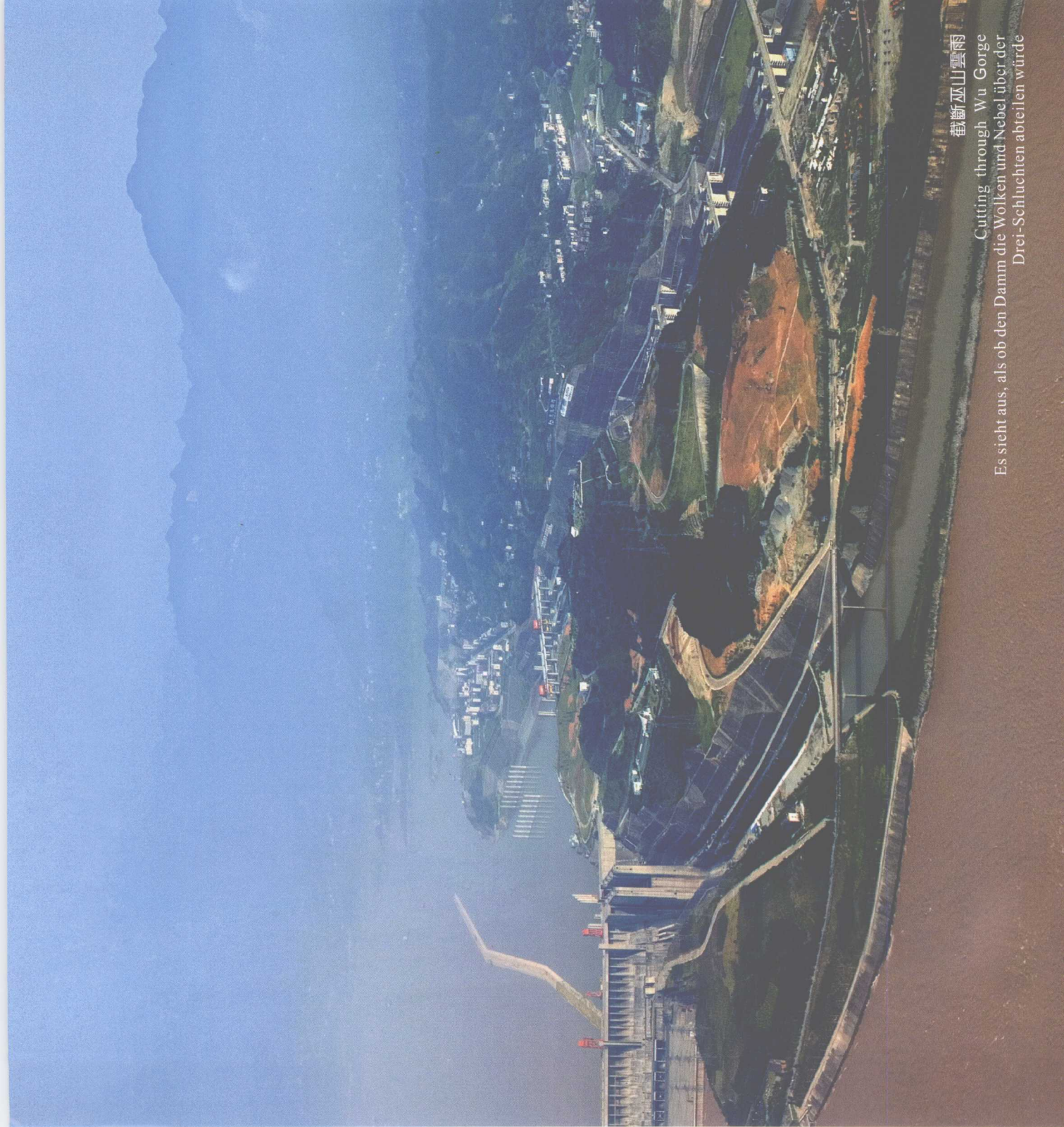


西陵峡

Xiling Gorge

Die Xiling-Schlucht





截断巫山云雨

Cutting through Wu Gorge
Es sieht aus, als ob den Damm die Wolken und Nebel über der
Drei-Schluchten abteilen würde